

Government has the obligation to fulfill it.

Fifth Part

Electric Power Supporting Business

Article 31

- (1) The activity of Electric Power Supporting Business as meant in Article 8 clause (4) can be implemented by the Corporation after getting the Electric Power Supporting Business Permit from Regional Government.
- (2) The stipulation regarding the Electric Power Supporting Business as meant in Article 8 clause (3) and the stipulation regarding the Electric Power Supporting Business Permit will be arranged further by the Government Regulation.
- (3) For the types of Electric Power Supporting Business as meant in Article 8 clause (4) which has relation with construction services will be arranged in special law of construction services sector.

CHAPTER VI

RIGHTS AND OBLIGATION OF THE ELECTRIC POWER SUPPLY BUSINESS PERMIT HOLDER AND ELECTRIC POWER CONSUMER

First Part

Rights and Obligation of the Electric Power Supply Business Permit Holder

Article 32

- (1) For public purpose, the electric power supply business permit holder in implementing the electric power supply business as meant in Article 8 clause (2) letter a, letter b and letter c has the authorization to:
 - a. cross the river or lake both upper and lower surface;
 - b. cross the sea both upper and lower surface;
 - c. cross the public road and train tracks.
- (2) As long as it is not against the law and by taking account of the prevailing regulation, for the public purpose, the Electric Power Supply Business Permit Holder is given the authority to:
 - a. enter the public or personal place and using it for temporary period;
 - b. use the land, crossing on ground and under ground;
 - c. crossing above or under the building which is constructed on ground and under ground;
 - d. cut the plant/tree which disturb.

第5部 電力サポーターティング事業

第31条

- (1) 第8条第4項の電力供給ビジネス活動は、地方政府から電力サポートビジネス許可を取得した企業により実施される。
- (2) 第8条第3項の電力供給サポートビジネスと電力供給サポートビジネス許可についての細則は、政府令により制定する。
- (3) 建設サービスに関連のある第8条第3項の電力供給サポートビジネスは、別途建設サービス法令により規定される。

第4章 電力供給事業許可所持者と電力消費者の権利と義務

第1部 電力供給事業所所持者の権利と義務

第32条

- (1) 公共利益のために第8条第2項 a, b, c, の電力供給事業を行うにあたり、電力供給事業許可所有者には、次の権限が与えられる。
 - a. 河川や湖上の水面上又は水面下の通過
 - b. 海面上又は海面下の通過
 - c. 一般道路や電車レールの通過
- (2) 公共利益のため、電力供給事業許可所有者には法令に従っていること違反しないことをもって次の権限が与えられる。
 - a. 一時的に公共の場又は個人所有地に入り電線を敷設する
 - b. 土地の活用、土地表面上又は地下の通過
 - c. 土地の表面上又は地下に建設された建物上や地下の通過
 - d. 障害となる木や植物を伐採すること

- (3) In implementing the activity as meant in clause (2), the Electric Power Supply Business Permit holder must get the approval from the owner of the land, building, and/or plant.

Article 33

Electric Power Supply Business Permit holder has obligation to:

- a. provide the electric power which comply with the quality standard and validated reliability;
- b. give the best services to the people and taking account of the consumer rights in accordance with the prevailing regulation which is valid in the consumer protection sector;
- c. take account of the electricity safety.

Second Part

Rights and Obligation of Electric Power Consumer

Article 34

- (1) The electric power consumer has the following rights:
 - a. to get good services;
 - b. to get continuously electric power supply with good quality and reliability;
 - c. to get the services for the repair if there is an electric power fault;
 - d. to get the compensation if there is a blackout which is caused by the operation error by the Electric Power Supply Business Permit holder in accordance with the conditions which is arranged in electric power trade agreement.
- (2) The consumer has the following obligation:
 - a. to conduct the security on the danger which might be raised due to the electric power utilization;
 - b. to keep the electricity installation safety;
 - c. to utilize the electric power in accordance with its allocation;
 - d. to pay the subscription fee or electric power price in accordance with the stipulation or agreement.
- (3) Electric power consumer has responsibility if due to their careless causing the loss to Electric Power Supply Business Permit holder.
- (4) Electric power consumer has the obligation to obey the technical conditions in electricity sector.

CHAPTER VII

LAND UTILIZATION BY THE ELECTRIC POWER SUPPLY BUSINESS

- (3) 第2項の活動において、電力供給事業許可所有者はその土地や建物、植物の所有者から事前に許可をもらわなければならない。

第33条

電力供給事業許可所有者の義務は

- a. 質と信頼基準を充たした電力を供給すること
- b. 消費者保護関連法規に従い、消費者の権利を常に考慮しつつ公共へ最善のサービスを実施すること。
- c. 電気の安全に考慮すること。

第2部 電力消費者の権利と義務

第34条

- (1) 電力消費者は次の権利をもつ
 - a. 良いサービスを受けること
 - b. 質が良く信頼される電力を継続的に得ること
 - c. 適切な価格にて電力を得ること
 - d. 電気障害があった場合、修理サービスを得ること
 - e. 電力売買契約において制定された条件に従い、電力供給事業許可所有者のオペレーションの失敗や怠慢により停電した場合、損害賠償金を受けられること
- (2) 電力消費者は次の義務がある
 - a. 電力消費で生じるおそれのある危険に対し災害防止を行うこと
 - b. 電気施設の保全
 - c. 用途に従った電力利用
 - d. 規則又は契約に従い、電気料金を支払うこと
- (3) 電力供給事業許可所有者に損害を与えた場合、電力消費者がその責任を負うこと
- (4) 電力消費者は電力分野での技術要件に従う義務があること

第7章 電力供給事業許可所持者による土地活用

PERMIT HOLDER

Article 35

- (1) For public purpose, the party who has rights on land, building and plants allow the Electric Power Supply Business Permit holder to implement their authority as meant in Article 32 clause (2), by obtaining the compensation of land.
- (2) Land compensation of the right on land as meant in clause (1) is for the land which is directly used by the Electric Power Supply Business Permit holder and for the building and plant of the intended land.
- (3) Compensation as meant in clause (1) is given as the cause of reduction of economic value of land, building and plant which is passed by the electric power transmission.
- (4) Further stipulation regarding the compensation calculation as meant in clause (3) is arranged by the Government Regulation.
- (5) Before starting the activity, the Electric Power Supply Business Permit holder must finalize the land problem in accordance with land regulations, if there is a part of land which is used by the Electric Power Supply Business Permit holder to be owned by land rights holder or state land user.
- (6) In case the land that is used by the Electric Power Supply Business Permit holder is including the tradition land, the finalization is done based on the traditional law in accordance with land law regulation.

Article 36

The obligation for giving the land compensation as meant in Article 25 clause (1) is not valid for them whose expressly construct the building, planting the plant and other on the land which got the location permit for electric power supply business and having been given the compensation.

Article 37

- (1) The determination, procedure and payment of land compensation or compensation as meant in Article 35 is done in accordance with the prevailing regulation.
- (2) Land compensation or compensation as meant in Article 35 is to be borne to the Electric Power Supply Business Permit holder.

CHAPTER VIII

ELECTRIC POWER SALES PRICE

第35条

- (1) 公共の利益のために、第32条第3項の土地や建物、植物の所有者は電力供給事業許可所有者に、その土地に対する権利損害賠償又は補償が得られることをもって、その権利許可を与えなければならない。
- (2) 第1項の土地やその上に対する権利損害賠償は、電力供給事業許可所有者が直接利用している土地やその上の建物、植物に対して行われる。
- (3) 第1項の補償は、電力送電グリッドが横切る場合の土地や建物、植物に対する経済的価値が減少分に対して支払われる。
- (4) 第3項の補償計算法についての細目は、政府令にて制定する。
- (5) 電力供給事業許可所有者の使用する土地が、土地権利者又は国有地使用者によって一部を使用されている場合、電力供給事業許可所有者は事前に土地関連法規に従い土地問題を解決することが義務付けられる。

第36条

第35条第1項の損害賠償又は補償の義務は、電力供給事業のサイト許可を所有する土地に意図的に建物を建築したり、植物を植えたりした場合、又は賠償又は補償が支払われている場合は適用されない。

第37条

- (1) 第35条の土地又は補償権利の制定や方法、損害賠償金の支払いは、関連法規に従い行う。
- (2) 第35条土地又は補償権利の損害賠償は、電力供給事業許可所有者に負担させる。

第8章 電力販売価格

Article 38

- (1) Electric Power Sales Price at the electric power plant side and electric power selling price for the high voltage and medium voltage consumers is based on the fair and healthy competition and monitored by Electric Power Market Supervisor Body.
- (2) Electric Power Market Supervisor Body arranges the electric power sales price for low voltage consumer.
- (3) In case the power plant is applied in the new competition, the Electric Power Market Supervisor Body controls the sales price for consumer.

Article 39

- (1) The determination of cost for the facility supply to maintain the quality and reliability of electric power is done by Electric Power Market Supervisor Body based on the contract between the Electric Power System Organizer and Electric Power Generating Corporation and Electric Power Transmission Corporation.
- (2) Electric Power Market Organizer pay the cost as meant in clause (1) to the related Electric Power Generating Corporation and Electric Power Transmission Corporation through Electric Power System Organizer.
- (3) Further stipulation regarding the mechanism and amount of payment as meant in clause (1) and (2) is regulated by Government Regulation.

Article 40

The Electric Power Market Supervisor Body determines the rental price of electric power transmission network and distribution network.

Article 41

In case the competition does not or cannot be applied as meant in Article 30 clause (1), the electric power sales price for consumer is regulated by Government or Regional Government.

Article 42

Electric Power Sales Price as meant in Article 38 and Article 41, cost of supply facility as meant in Article 39 and rental price of electric power transmission network and distribution as meant in Article 40 is stated in Rupiah currency.

Article 43

In arranging the electric power sales price as meant in Article 38 clause (2) and clause (3) and Article 41, the Government, Regional Government or Electric Power Market Supervisor Body must pay attention on the following:

第38条

- (1) 発電所サイドでの電力販売価格と高圧・中圧消費者への電力販売価格は、健全で適切な競争を基本とし、電力市場監督庁により監視をされる。
- (2) 低圧消費者への電力販売価格は、電力市場監督庁が制定する。
- (3) 発電のみ競争される場合、消費者への電力販売価格は、電力市場監督庁が制定する。

第39条

- (1) アンシラリーサービスコストの制定は、電力システム管理者と、発電事業者、送電事業者間の契約を基に、電力市場監督庁が行う。
- (2) 電力市場オペレータは、電力システムオペレータを通じ、発電事業者と送電業者に、第1項の費用を支払わなければならない。
- (3) 第1項と第2項の支払い額やメカニズムについての細目は、政府令にて制定する。

第40条

送電グリッドリース価格と配電グリッドリース価格の制定は、電力市場監督庁が行う。

第41条

第30条第1項の未競争地域の消費者への電力販売価格は、政府又は地方政府が制定する。

第42条

第38条と第41条の電力販売価格、第39条のアンシラリーサービス費用、第40条の送電グリッドリース価格と配電グリッド価格は、ルピアで設定される。

第43条

第38条第2項、第3項及び第41条の電力販売価格の制定において、政府、地方政府又は電力市場監督庁は次のことに注意する義務がある。

- a. national purpose;
- b. consumer purpose;
- c. healthy norm of industry and trading;
- d. cost of production;
- e. management efficiency;
- f. the rare and special characteristics of the used primary energy source;
- g. management scale and the applied system interconnection;
- h. cost of living environmental conservation;
- i. people capability;
- j. quality and reliability of electric power supply.

Article 44

The stipulation regarding the electric power sales price as meant in Article 38 and Article 41 and rental cost as meant in Article 40, will be arranged in detail by the Government Regulation.

Article 45

The stipulation regarding inter state electric power sales price will be arranged in detail by the Government Regulation.

CHAPTER IX

STATE RECEIPTS

Article 46

- (1) State revenue in electricity sector is coming from the Tax and Non Tax State Income.
- (2) Non Tax State Income as meant in clause (1) is in the form of retribution of electric power transmission facility and distribution.
- (3) Retribution as meant in clause (2) is used for developing the electric power transmission network and distribution in the undeveloped region.
- (4) Procedure, amount determination, imposition, collecting and utilization of Non Tax State Income as meant in clause (2) and clause (3) will be arranged in detail by the Government Regulation.

CHAPTER X

LIVING ENVIRONMENTAL AND ELECTRICITY SAFETY

Article 47

Every electricity business must fulfill the stipulation that is conditioned in the environmental regulation.

- a. 国家の利益
- b. 消費者の利益
- c. 産業の健全な通商発展
- d. 生産価格
- e. オペレーティング効率
- f. 利用する第一エネルギーの貴重性と特質
- g. オペレーション規模と使用するシステムの接続
- h. 環境機能保全費用
- i. 電力供給における質と信頼性

第44条

第38条と第41条の電力販売価格に関する規定と第40条のリース価格規定は、政府規定により制定する。

第45条

国家間の電力売買についての規定は、政府規定にて制定する。

第9章 国家歳入

第46条

- (1) 電力セクターへの国家歳入は、税金や税以外の国家歳入から得る。
- (2) 第1項の税以外の国家歳入は、送電施設からの徴収金及び配電施設からの徴収金である。
- (3) 第2項の徴収金は、未開発の地域における送電グリッド開発や配電グリッドに活用される。
- (4) 第2項と第3項の方法、料金の制定、課税、徴収金、税以外の国家歳入の活用は、政府規定にて制定する。

第10章 環境と電気安全

第47条

電力事業活動全てには、環境分野の法規での条件規定を充たすことが義務付けられる。